

List of Abbreviations

Rabbinic Literature

| | |
|-----------------|---|
| AgAg | Aggadot Aggadot, Qoveš Midrashim Qeṭanim |
| AgBer | Aggadot Bereshit |
| AgEst | Aggadot Ester |
| AgShir | Aggadot Shir HaShirim |
| ARN | Avot deRabbi Natan |
| b | Talmud Bavli (mit folgendem Traktatsnamen) |
| BamR | Bamidbar Rabba |
| BatM | Bate Midrashot |
| BerR | Bereshit Rabba |
| BerRbti | Bereshit Rabbati |
| BerZ | Bereshit Zuṭa |
| BHM | Bet HaMidrash |
| bT | Talmud Bavli |
| CN | Codex Neofiti |
| DER | Derekh Ereš Rabba |
| DevR | Devarim Rabba |
| DEZ | Derekh Ereš Zuṭa |
| EkhR | Ekha Rabba |
| EkhZ | Ekha Zuṭa |
| EstR | Ester Rabba |
| Evel Rabbati | Semaḥot (Evel Rabbati) |
| GenR | Genesis Rabba (= Bereshit Rabba) |
| Kalla | Kalla |
| LeqT | Legah Ṭov (Pesiqta Zuṭarta) |
| m | Mishna |
| MegTaan | Megillat Ta'anit |
| MekhSh | Mekhilta deRabbi Shim'on b. Yoḥai |
| MekhY | Mekhilta deRabbi Yishma'el |
| MHG Bam | Midrash HaGadol Bamidbar |
| MHG Ber | Midrash HaGadol Bereshit |
| MHG Dev | Midrash HaGadol Devarim |
| MHG Shem | Midrash HaGadol Shemot |
| MHG Wa | Midrash HaGadol Wayiqra |
| Midrash Zuṭa | Midrash Zuṭa |
| MMish | Midrash Mishle |
| MShem | Midrash Shemu'el |
| MShir | Midrash Shir HaShirim (ed. Grünhut) |
| MTann | Midrash Tanna'im („Mekhilta leSefer Devarim“) |
| MTeh | Midrash Tehillim (Shoḥer Tov) |
| OsM | Oṣar Midrashim (ed. Eisenstein) |
| Pesiqta Zuṭarta | Legah Ṭov (Pesiqta Zuṭarta) |
| PesK | Pesiqta deRav Kahana |
| PesR | Pesiqta Rabbati |
| PRE | Pirke deRabbi Eli'ezer |
| QohR | Qohelet Rabba |
| QohZ | Qohelet Zuṭa |
| RutR | Rut Rabba |
| RutZ | Rut Zuṭa |
| SAME | Sifre de Aggadta Megillat Ester |
| SekhT | Sekhel Ṭov |
| Sem | Semaḥot (Evel Rabbati) |
| SER | Seder Eliyyahu Rabba |

| | |
|---------------------|---|
| SEZ | Seder Eliyyahu Zuṭa |
| ShemR | Shemot Rabba |
| ShirR | Shir HaShirim Rabba |
| ShirZ | Shir HaShirim Zuṭa |
| Shoḥer Ṭov | Midrash Tehillim (Shoḥer Ṭov) |
| SifBam | Sifre Bamidbar |
| SifDev | Sifre Devarim |
| Sifra | Sifra |
| SifZ | Sifre Zuṭa |
| Sof | Soferim |
| SOR | Seder ‘Olam Rabba |
| SOZ | Seder ‘Olam Zuṭa |
| t | Tosefta |
| Tan | Tanḥuma |
| TanB | Tanḥuma ed. Buber |
| Tanna deBe Eliyyahu | Seder Eliyyahu Rabba / Zuṭa |
| TFrag | Fragmenten-Targum (Targum Jerusalem II) |
| TJI | Targum Pseudo-Jonathan (Targum Jerusalem I) |
| TJII | Fragmenten-Targum (Targum Jerusalem II) |
| TJon | Targum Jonathan |
| TO | Targum Onqelos |
| TPsJ | Targum Pseudo-Jonathan (Targum Jerusalem I) |
| WaR | Wayiqra Rabba |
| y | Talmud Yerushalmi (<i>mit folgendem Traktatnamen</i>) |
| Yalq | Yalquṭ Shim‘oni |
| YalqM | Yalquṭ Makhiri |
| yT | Talmud Yerushalmi |

Tractates of the Mishna, Tosefta, Talmud

| | |
|------|----------------|
| Ar | ‘Arakhin |
| Av | Avot |
| AZ | ‘Avoda Zara |
| BB | Bava Batra |
| Bekh | Bekhorot |
| Ber | Berakhot |
| Bes | Beṣa (Yom Ṭov) |
| Bik | Bikkurim |
| BM | Bava Meṣi‘a |
| BQ | Bava Qamma |
| Dem | Demai |
| Ed | ‘Eduyot |
| Er | ‘Eruvin |
| Git | Gittin |
| Hag | Ḥagiga |
| Hal | Ḥalla |
| Hor | Horayot |
| Hul | Ḥullin |
| Kel | Kelim |
| Ker | Keritot |
| Ket | Ketubot |
| Kil | Kil’ayim |
| Maas | Ma‘asrot |
| Mak | Makhot |
| Makh | Makhshirin |
| Meg | Megilla |

| | |
|---------|-----------------|
| Meil | Me'ila |
| Men | Menaḥot |
| Mid | Middot |
| Miq | Miqwa'ot |
| MQ | Mo'ed Qatan |
| MSh | Ma'aser Sheni |
| Naz | Nazir |
| Ned | Nedarim |
| Neg | Nega'im |
| Nid | Nidda |
| Ohal | Ohalot |
| Orl | 'Orla |
| Par | Para |
| Pea | Pe'a |
| Pes | Pesaḥim |
| Qid | Qiddushin |
| Qin | Qinnim |
| RHSh | Rosh HaShana |
| San | Sanhedrin |
| Shab | Shabbat |
| Sheq | Sheqalim |
| Shevi | Shevi'it |
| Shevu | Shevu'ot |
| Sot | Sotā |
| Suk | Sukka |
| Taan | Ta'anit |
| Tam | Tamid |
| Tem | Temura |
| Ter | Terumot |
| TevY | Ṭevul Yom |
| Toh | Ṭoharot |
| Uq | 'Uqṣin |
| Yad | Yadayim |
| Yev | Yevamot |
| Yom | Yoma (Kippurim) |
| Yom Ṭov | Beša (Yom Ṭov) |
| Zav | Zavim |
| Zev | Zevaḥim |

Literature

Bacher (1896) = Bacher, Wilhelm, Die Agada der Palästinensischen Amoräer, 2. Bd.: Die Schüler Jochanans, Strassburg 1896.

Bauer (1988) = Bauer, Walter: *Griechisch-deutsches Wörterbuch*, Berlin / New York ⁶1988.

Berggrün 1995 = N. Berggrün, Studies in the Hebrew Language, ed. by Y. Hackelman, Jerusalem 1995 (Hebr.).

Brand 1953 = Y. Brand, Kele ha-eres be-sifrut ha-Talmud (Ceramics in Talmudic Literature), Jerusalem 1953 (Hebr.).

Brüll, FR = Brüll, A.: *Fremdsprachliche Redensarten in den Talmuden und Midraschim*, Leipzig 1869

Brüll, FW = Brüll, A.: *Fremdsprachliche Wörter in den Talmuden und Midraschim*, Jahrbücher für jüdische Geschichte und Literatur 1 (1874), 123-220.

Brüll, Miscellen = N. Brüll, *Miscellen*, Jahrbücher für jüdische Geschichte und Literatur 1 (1874), 221-237.

Brüll 1873 = Brüll, A., *Trachten der Juden im nachbiblischen Alterthume*, Theil 1, Frankfurt/M 1873.

Brüll 1883 = Brüll, A. [Review of AC I-II], Jahrbücher für jüdische Geschichte und Literatur 5 (1883).

Cohen 1966 I/II = Cohen, Boaz, *Jewish and Roman Law*, New York 1966, 2 vols.

Cohn 1900 = Cohn, L., [Rezension on Krauss, LW], MGWJ 44,10 (1900), 561-570.

Drew-Bear 1972 = Drew-Bear, T., Some Greek Words: Part I, Glotta 50,1,2 (1972), 61-96.

Eliav 1995 = Eliav, Y. Z., Sites, Institutions and daily life in Tiberias during the Talmudic Period, Mi'tuv T'veria 10 (1995).

Epstein 1934 = Epstein, J. N., Some Variae Lectiones in Yerushalmi, Tarbiz 6,1 (1934), 38-55.

Feliks 1967 = Feliks, Yehuda, Mixed Sowing Breeding and Grafting. Kil'ayim I-II (Hebr.), Tel Aviv 1967.

Fishbane 2015 = Fishbane, Michael, "Midrash and the nature of Scripture", in: Idem.: *Jewish Hermeneutical Theology*, ed. by Hava Torosh-Samuelsohn / Aharon W. Hughes, Leiden / Boston: Brill 2015, 81-94.

Fleischer I-IV = Fleischer, H. L., Nachträgliches, in Levy I-IV.

Fleischer in LevyTarg1/2 = Fleischer, H.L., Nachträgliches, in LevyTarg1/2.

Fränkel (1831) = Fränkel, S., Über den Einfluss der palästinischen Exegese auf die alexandrinische Hermeneutik, Leipzig 1831.

Fränkel, AF = Fränkel, S., *Die aramäischen Fremdwörter im Arabischen*, Leiden 1886.

Freedman, GenR I/II = Freedman, H. / Simon, M., *Midrash Rabbah: Genesis, transl. into Engl. with notes, glossary and indices*, vol. i-ii, London / New York: Soncino ³1983.

Fürst = Fürst, Julius: *Glossarium Graeco-Hebraeum*, Strassburg 1890.

Grünbaum 1888 = Grünbaum, M., Assimilationen und Volksetymologien im Talmud, ZDMG 42 (1888), 248-257.

Güdemann 1859 = Güdemann, M., [Untitled], Jeschurun [J. Kobak] 3 (1859), 65-67.

Guggenheimer / Guggenheimer 1973 = Guggenheimer, E. H. / Guggenheimer, H., Notes on the Talmudic Vocabulary (Hebr.), *Lěšonénu* 37,1 (1973), 23-25.

Heijmans 2013 = Heijmans, Shai: *Greek and Latin Loanwords in Mishnaic Hebrew: Lexicon and Phonology* (PhD thesis), Tel Aviv 2013.

Krauss, LW I/II = Krauss, Samuel: *Griechische und lateinische Lehnwörter im Talmud, Midrasch und Targum*, vol. i, Berlin: S. Calvary & Co. 1898, vol. ii Berlin: S. Calvary & Co. 1899 (Ndr. Hildesheim / Zürich / New York: Olms 1987).

Krauss, TA I/II/III = Krauss, Samuel: *Talmudische Archäologie*, Leipzig 1910-1912.

Krauss 1893 = Krauss, Samuel: Zur griechischen und lateinischen Lexikographie aus jüdischen Quellen, *Byzantinische Zeitschrift* 2 (1893), 494ff.

Krauss 1937 = Krauss, Samuel: *Additamenta ad librum Aruch completum Alexandri Kohut*, Wien 1937 / New York 1955.

Krauss 1948 = Krauss, Samuel: *Paras we-Romi ba-Talmud u-va-midrashim*, Jerusalem: Mosad ha-rav Quq 1948.

Levy I-IV = Levy, Jakob, *Wörterbuch über die Talmudim und Midraschim*, vols. i-iv, Berlin: Harz 1924 (Ndr. Darmstadt: Wiss. Buchges. 1963).

Lewysohn 1858 = Lewysohn, Ludwig, *Zoologie des Talmuds*, Frankfurt am Main 1858.

Lerner 1882 = Lerner, M., *Anlage und Quellen des Bereschit Rabba*, Frankfurt a. M. 1882.

Lieberman 1932 = Lieberman, S., *Tiqqune ha-Yerushalmi* 3, *Tarbiš* 3,2 (1932), 205-212.

Lieberman 1963 = Lieberman, Saul, How Much Greek in Jewish Palestine, in: Altmann, Alexander (Ed.), *Biblical and other studies* (Ed. A. Altmann), Cambridge 1963, 123-141.

Lieberman 1967: Lieberman, Saul, *agbah baštes, agbabastos, agbastos*, in: *Tarbiz* 36,4 (1967) 401.

Lieberman TkF = Lieberman, Saul, *Tosefta ki-fshutah*, New York 1955.

Lieberman, Greek = Lieberman, Saul, Greek in Jewish Palestine, ²1965.

Löw 1881 = Löw, Immanuel: *Aramäische Pflanzennamen*, Leipzig 1881.

Löw, Flora = Löw, Immanuel: *Flora der Juden*, 4 volumes., Wien 1924-1934.

Midr (Mann) = [קטעי מדרשים לבראשית ושמות מכתבי-יד הגניזה] נוסח חדש של מדרש על התורה, Mann, Jacob, *The Bible as read and preached in the old synagogue*, Vol. 1, New York 1971, 35-43.

Mus. = מוסף הערוך, בנימין מוספיא, Amsterdam 1655.

MPA.B = מדרש פנים אחרים על אסתר

MY = *Minḥat Yehudah*, the commentary on GenR by Theodor/Albeck in Th-Al.

Neusner, GenR I/II = Neusner, Jacob: *Genesis Rabbah. The Judaic commentary on the Book of Genesis. A new American translation*, vol. i-ii, Scholars Press: Atlanta, Georgia 1985.

Perles 1871 = Perles, J.: *Etymologische Studien zur Kunde der rabbinischen Sprache und Alterthümer*, Breslau 1871.

Perles 1872 = Perles, J., Thron und Circus des Königs Salomo, in: *MGWJ* 21,3 (1872), 122-139.

Perles 1873 = Perles, J.: *Zur rabbinischen Sprach- und Sagenkunde*, Breslau 1873.

Pomis 1587 = David de Pomis, Şemah Dawid, Venice 1587.

Rahmer 1861 = Rahmer, M., Die hebräischen Traditionen in den Werken des Hieronymus, Breslau 1861.

Sachs 1852 = Sachs, M.: *Beiträge zur Sprach- und Altertumsforschung*, Berlin 1852.

Sachs 1856 = Sachs, M.: *Beiträge zur Sprach- und Altertumsforschung*, Berlin 1856.

Schlatter 1900 = Schlatter, Adolph, Verkanntes Griechisch, *Beiträge zur Förderung christlicher Theologie* 4 (1900), 49-84.

Simonsen 1901 = Simonsen, D.J.: *Der vergessene Verbalstamm פִּחַ and einige seiner Derivate*, *MGWJ* 1901 (45/4), 361-364.

Sokoloff SL = Sokoloff, Michael: *A Syriac Lexicon. A translation from Latin, Correction, Expansion, and Update of C. Brockelmann's Lexicon Syriacum*, Eisenbrauns: Winona Lake, Indiana / Gorgias Press: Piscataway, New Jersey 2009.

Sperber 1974 = Sperber, Daniel, Some Classical Loanwords in Rabbinic Literature, *Scripta Classica Israelica* 1 (1974), 124-130.

Sperber 1975 = Sperber, Daniel, Varia Mirashica III, *RÉJ* 134,1-2, 125-132.

Sperber 1978 = Sperber, Daniel, Δρομός again, *Glotta* 56,3-4 (1978), 221-222.

Sperber 1982 = Sperber, Daniel, Greek and Latin in the Mishna, Talmud and Midrashic Literature, Jerusalem 1982.

Sperber 1984 = Sperber, Daniel: *A dictionary of Greek and Latin legal terms in Rabbinic literature*, Jerusalem: Bar Ilan University Press 1984.

Sperber 1986 = Sperber, Daniel, *Nautica Talmudica*, Ramat Gan / Leiden 1986.

Sperber 1991 = Sperber, Daniel: *Roman Palestine 200-400. Money and Prices*, ²1991.

Sperber 2004 = Sperber, Daniel, How much Greek in Jewish Palestine? [Hebr.], in: *Sidra* 19 (2004), 189.

Sperber 2012 = Sperber, Daniel, *Greek in Talmudic Palestine*, Ramat Gan 2012.

Strack / Billerbeck I-VI = H. L. Strack / P. Billerbeck, *Kommentar zum Neuen Testament aus Talmud und Midrasch*, München ⁶1986.

Tanh (Mann) = [נוסח ארוך של התחלת מדרש תנחומא לבראשית] קטעי מדרשים לבראשית ושמות מכתבי-יד הגניזה], Mann, Jacob, *The Bible as read and preached in the old synagogue*, Vol. 1, New York 1971, 7-31.

Th-Al I/II/III = *Midrash Bereshit Rabba*, Ed. Theodor/Albeck, vol. i-iii, Jerusalem: Wahrmann 1965.

Wartski 1967 = Wartski, Isidore, *The Usage of the Greek Words βία—βίος in Midrashic Literature*, in: *Tarbiz* 36,3 (1967), 239-256.

Wünsche, GenR = Wünsche, August: *Der Midrasch Bereschit Rabba das ist die haggadische Auslegung der Genesis. Mit einer Einleitung von F. Fürst, Noten und Verbesserungen von J. Fürst und O. Straschun, und Varianten von M. Grünwald*, Leipzig 1881 (Ndr. Hildesheim: Olms 1967).

Yalon (1964) = Henoch Yalon, *מבוא לניקוד המשנה*, Jerusalem 1964.

Yelamdenu (Mann) = כל מאמרי ילמדנו הנמצאים בילקוט תלמוד תורה לבראשית, Mann, Jacob, *The Bible as read and preached in the Old Synagogue*, Vol. 1, New York 1971, 270-346.

Ziegler (1903) = Ignaz Ziegler, *Königsgleichnisse des Midrasch, beleuchtet durch die römische Kaiserzeit*, Breslau 1903.

Genesis Rabba - List of Manuscripts

BM = Ms. London, British Museum, Add. 27169 (IMHM F 5839) [Vorlage von Th-Al]

- Online: http://www.bl.uk/manuscripts/Viewer.aspx?ref=add_ms_27169_fs001r
- Text: <http://maagarim.hebrew-academy.org.il/Pages/PMain.aspx?misyzira=24000>

Vat 1 = Ms. Vat. 30 (IMHM F 146) [Bei Th-Al י]

- Online: https://digi.vatlib.it/view/MSS_Vat.ebr.30
- Text: <http://maagarim.hebrew-academy.org.il/Pages/PMain.aspx?misyzira=14000>

Vat 2 = Ms. Vat. 60 (IMHM F 195) [von Th-Al nicht benutzt]

- Online: https://digi.vatlib.it/view/MSS_Vat.ebr.60
- Text: <http://maagarim.hebrew-academy.org.il/Pages/PMain.aspx?misyzira=14000>

Ox 1 = MS Oxford, Bodl., Opp. Add. fol. 3 (NB 147; IMHM F 16211; F 14639) [Bei Th-Al א¹]

- Online:
<https://digital.bodleian.ox.ac.uk/objects/3b6d3c77-0df8-45da-becc-83bc068339e2/surfaces/1eef8966-3f06-4853-ba88-d607fe5d4a76/>

Ox 2 = Ms Oxford, Bodl., Opp. Add. fol. 51 (NB 2335; IMHM F 21027) [Bei Th-Al 8²]

K = Editio princeps, Midrash Rabbah, Konstantinopel 1512 [Bei Th-Al 7¹]

- Online: https://www.nli.org.il/he/books/NNL_ALEPH990010766030205171/NLI

V = Midrash Rabbah (מדרש רבות), Venedig 1545 [Th-Al 7]

- Online: https://www.nli.org.il/he/books/NNL_ALEPH990011399970205171/NLI

A = Arukh, ed. princ., Rom ca. 1470

- Online: https://www.nli.org.il/he/books/NNL_ALEPH990009600660205171/NLI

G = Sokoloff, M., The Geniza Fragments of Bereshit Rabba. Edited on the Basis of Twelve Manuscripts and Palimpsests, Jerusalem 1982

P = The National Library of France, Paris, France Ms. hebr. 149

- Online:
[https://www.nli.org.il/En/discover/manuscripts/hebrew-manuscripts/viewerpage?vid=MANUSCRIPTS#d=\[\[PNX_MANUSCRIPTS990001289150205171-1,FL47701074\]\]](https://www.nli.org.il/En/discover/manuscripts/hebrew-manuscripts/viewerpage?vid=MANUSCRIPTS#d=[[PNX_MANUSCRIPTS990001289150205171-1,FL47701074]])

Yalqut Shimoni – List of Editions and Manuscripts

W = Ed. Warschau 1876-1878 (standard edition)

S = Ed. Princ. Saloniki 1521-1527

V = Ed. Venedig 1566 (follows S but with changes)

L = Livorno 1650-1657 / 1660 (follows S and V with additions)

Ms Oxford = Ms Oxford 2637 (Pentateuch only, finished 1308 in Rothenburg o.d. Tauber)